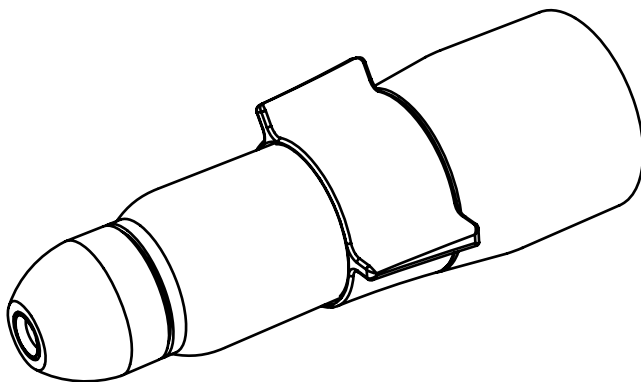




## **BUCK® | PODOLOG NOVA**

### Mandrină de schimb

pentru	Nr. art. 11000B	PODOLOG NOVA 1*
	Nr. art. 11000A	PODOLOG NOVA 2
	Nr. art. 1100001	PODOLOG NOVA 3
	Nr. art. 1140001	PODOLOG NOVA 3s



\* este adecvat numai pentru aparate NOVA 1 echipate cu piesa de mână NOVA 2.

**RO**

8015720 | Manual de utilizare mandrină de schimb  
PODOLOG NOVA | REV 04 | Stadiul de revizie 17.03.2022

**MD**

**CE0483**

## RUCK. Mandrină de schimb pentru PODOLOG NOVA

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoa puhelimitse.
- Puede descargar las instrucciones de uso en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlas por teléfono.
- Te instrukcje użytkowania można pobrać w innych językach klikając poniższy link lub zamówić telefonicznie.
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- These instructions for use are also available in other languages. Please use the following link to download the instructions or request them on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Ta navodila za uporabo v ostalih jeziki lahko prenesete prek naslednje povezave ali pa jih naročite prek telefona.
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Ви можете загрузить настоящее руководство по эксплуатации на других языках по следующей ссылке или запросить его по телефону.
- Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. U kunt de gebruiksaanwijzing ook telefonisch aanvragen.
- Le présent mode d'emploi est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim kilavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Šią naudojimo instrukciją kitomis kalbomis galite parsisiųsti paspaudę toliau pateiktą nuorodą arba užsisakyti paskambinę telefonu.
- A használati utasítást további nyelveken a következó linkröl tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- ניתן להוריד חומרות שימוש אל בשפות אחרות מתוך אתר רצון או בדקו אותן באמצעות הטלפון.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청할 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarleiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símleiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következó linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Du kan downloade denne brugsanvisning på andre sprog på følgende link eller bestille den telefonisk.
- Denne brugsanvisningen finnes på flere språk, og du kan laste den ned ved å trykke på lenken eller du kan ringe oss og be om å få den tilsendt.
- Цю інструкцію з експлуатації іншими мовами Ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням або замовити по телефону.



1. hellmut-ruck.de
2. Termenul de căutare: "1106701"
3. Descărcări

<https://www.hellmut-ruck.de>

1106701

Descărcări

80157xx\_GA\_Wechselspannfutter\_XX\_2022-xx-xx



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstr. 23 | DE-75305 Neuenbürg  
HELLMUT RUCK LTD | Raceside Barn, Kirksanton | Millom, GB-LA18 4NW  
hellmut-ruck.de

Acesta este manualul de operare original al producătorului.

### Copyright

© 2022 HELLMUT RUCK GmbH. Toate drepturile sunt rezervate. Se interzice copierea, prelucrarea, multiplicarea sau traducerea acestui document fără aprobarea prealabilă, în scris, de la HELLMUT RUCK GmbH.

## Cuprins

Cuprins .....	3
Prescurtările și simbolurile .....	4
Instrucțiuni de siguranță și pachetul de livrare .....	5
Înlocuirea mandrinei de schimb:	
Îndepărtarea manșonului piesei de mână .....	6
Înlocuirea mandrinei de schimb: Îndepărtarea benzii de fixare și deșurubarea unității de strângere .....	7
Înlocuirea mandrinei de schimb:	
Stabilirea versiunii articulației .....	8
Înlocuirea mandrinei de schimb:	
Montarea unității de strângere .....	9
Înlocuirea mandrinei de schimb:	
Montarea unității de strângere .....	10
Înlocuirea mandrinei de schimb: Montarea unității de strângere și benzii de fixare .....	11
Înlocuirea mandrinei de schimb:	
Înșurubarea manșonului piesei de mână .....	12
Curățare și dezinfectare .....	13
Piese de schimb și eliminarea .....	14

## Declarație cu privire la acest manual de utilizare

HELLMUT RUCK GmbH își rezervă toate drepturile de a modifica și completa acest manual de utilizare. HELLMUT RUCK GmbH a avut o deosebită grijă în a redacta acest manual fără inexactități și scăpări. În cazul în care observați totuși erori sau inexactități, vă rugăm să ne informați. Cu toate acestea, HELLMUT RUCK GmbH nu își asumă niciun fel de răspundere pentru erorile din acest manual de utilizare, precum și pentru daunele indirecte rezultate de aici, care se produc din punerea la dispoziție a acestui manual de utilizare sau din folosirea acestuia în timpul utilizării produsului.

Transmiterea și completarea acestui manual de utilizare nu sunt permise fără aprobarea expresă din partea HELLMUT RUCK GmbH.

Producătorul nu este responsabil pentru daunele rezultate în urma folosirii neconforme cu destinația sau nerespectării instrucțiunilor de siguranță și a avertismentelor.

La acest produs este vorba despre un produs medical.

## Prescurtările și simbolurile



**Acest simbol marchează un pericol pentru oameni sau pentru produs. Acesta trebuie luat în considerare în mod obligatoriu.**



**Acest simbol marchează indicații utile. În acest loc sunt indicate informații suplimentare cu privire la produs și la operarea acestuia.**



**Respectați indicația privind eliminarea**



Vă rugăm țineți cont: Înlocuirea unității de strângere descrisă în cele ce urmează nu înlocuiește întreținerea de doi ani a aparatului dvs. PODOLOG NOVA efectuată de către SERVICE-UL RUCK.

Trebuie respectate indicațiile producătorului și instrucțiunile.



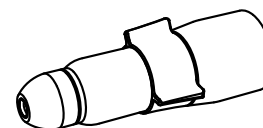
Vă rugăm să purtați mască de protecție pentru gură, pentru că în timpul înlocuirii pot fi eliberate particule de praf contaminate. În final dezinfecțați locul de muncă și aparatul cu o soluție de dezinfectare a suprafețelor adecvată.

## Pachetul de livrare

**1x manual de utilizare**



**1x mandrină de schimb**



Nr. art. 1106401 Mandrină de schimb pentru PODOLOG NOVA 1 și PODOLOG NOVA 2  
Nr. art. 1106701 Mandrină de schimb pentru PODOLOG NOVA 3 și PODOLOG NOVA 3s

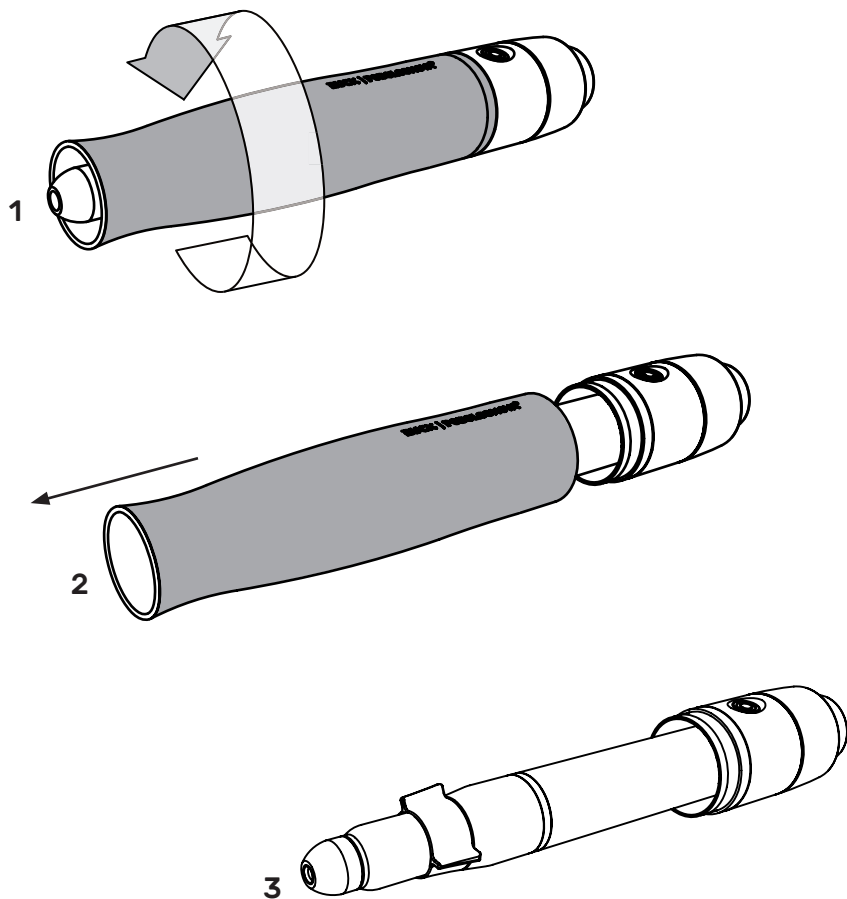
**1x bandă de fixare** (se găsește pe partea posterioară a acestui manual de utilizare)



## ① Îndepărtarea manșonului piesei de mână

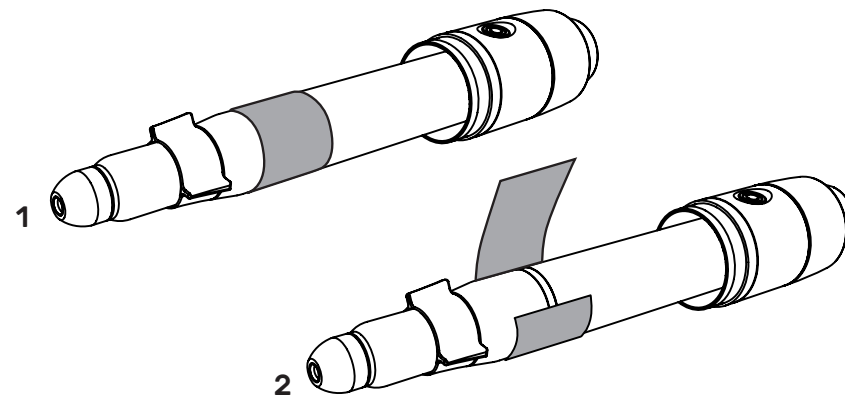


Înainte de înlocuirea unității de strângere opriți aparatul **PODOLOG NOVA** și scoateți fișa de rețea.



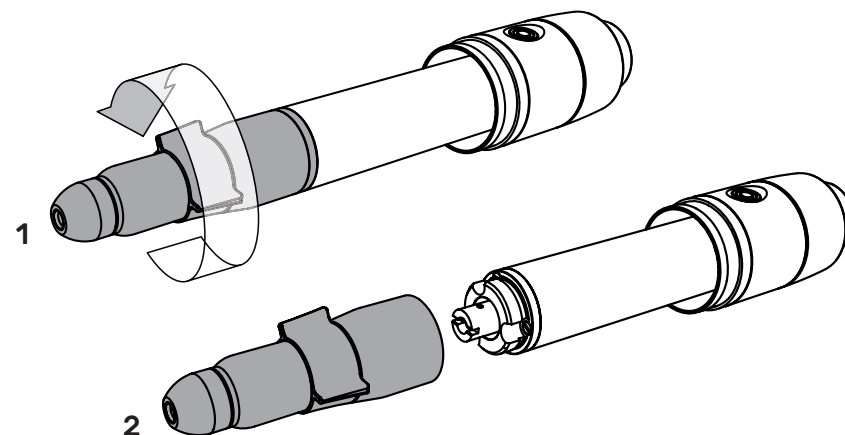
## ② Îndepărtarea benzii de fixare

Eventualele resturi de adeziv trebuie îndepărtate

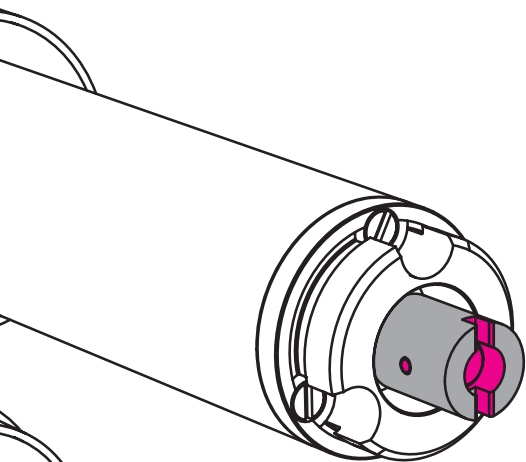


În cazul în care unitatea de strângere nu este asigurată printr-o bandă de fixare, vă rugăm să contactați **SERVICE-ul RUCK**.

## ③ Deșurubarea unității de strângere

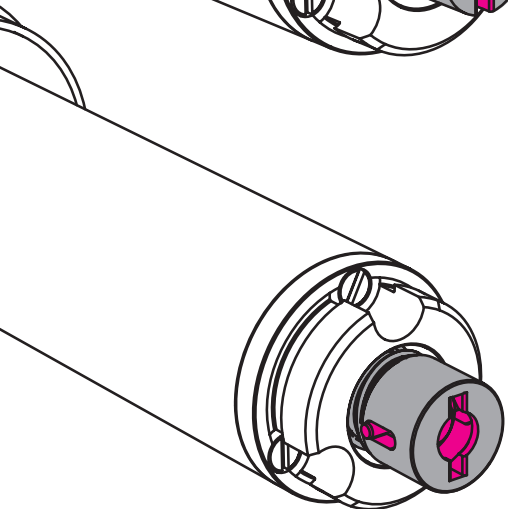


#### ④ Stabilirea versiunii articulației



**Articulația cardanică veche**

Mai departe la secțiunea 5.1. (Pagina 9)



**Articulația cardanică nouă**

Mai departe la secțiunea 5.3. (Pagina 11)

#### ⑤ Montarea unității de strângere

##### 5.1. Montarea unității de strângere – Articulația cardanică veche

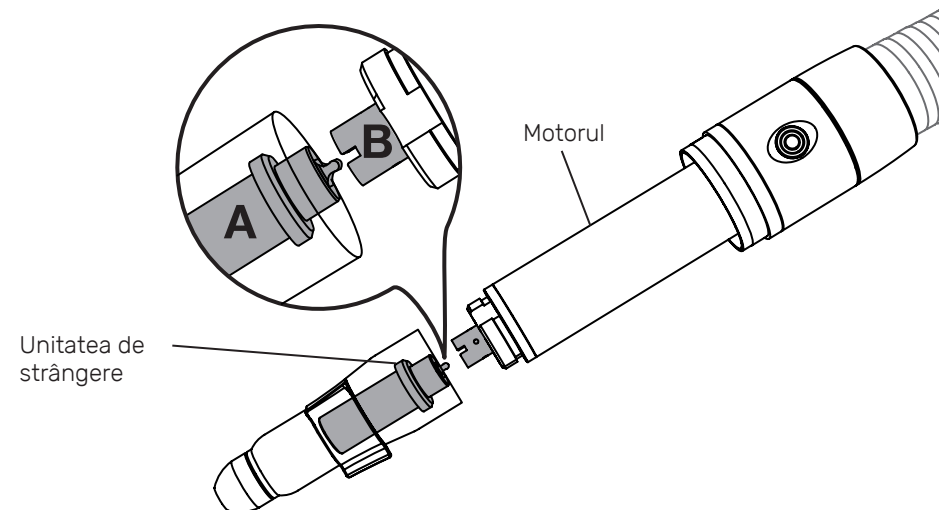


Vă rugăm să țineți cont de faptul că la înșurubarea unității de strângere pe motor, componentele prezentate în gri în desenul de mai jos (A și B) trebuie să se îmbine între ele, conform imaginii.

**Dacă nu este cazul, la înșurubarea unității de strângere articulația sau micromotorul din piesa de mână poate fi distrus!**

Pentru a împiedica deteriorările la înșurubarea unității de strângere procedați astfel:

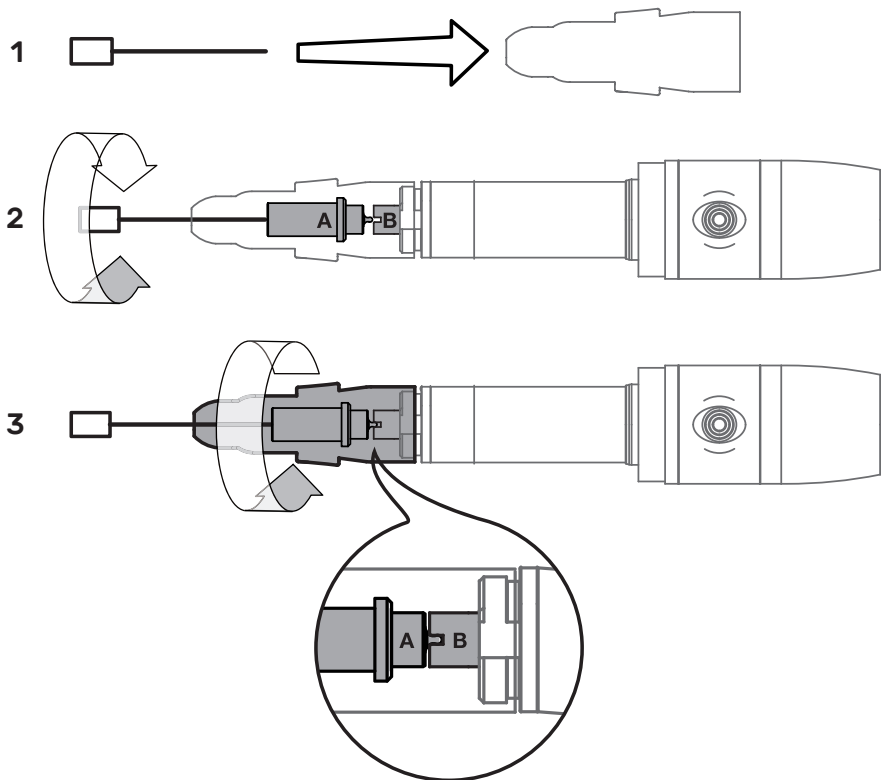
- 1.) Așezați unitatea de strângere și înșurubați-o cu grijă, **neforțat**.
- 2.) Dacă la înșurubarea unității de strângere cu puțin înainte apare o rezistență, care nu poate fi depășită decât prin aplicarea unei forțe suplimentare, componentele A și B nu se potrivesc.  
**Nu strângeți mai departe sau nu aplicați forță suplimentară!**  
Continuați conform descrierii de la punctul 5.2.
- 3.) În cazul în care unitatea de strângere poate fi înșurubată ușor până la final, fără rezistență, componentele se îmbină corect între ele. Puteți aplica din nou banda de fixare, conform descrierii de la punctul 6.



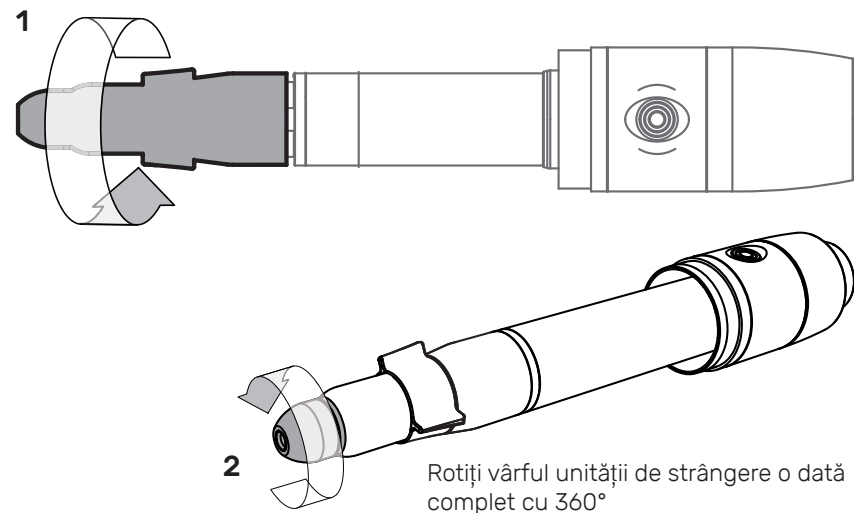
## 5.2. Rezistența la înșurubarea unității de strângere

În cazul în care unitatea de strângere nu se poate înșuruba complet fără rezistență, procedați astfel:

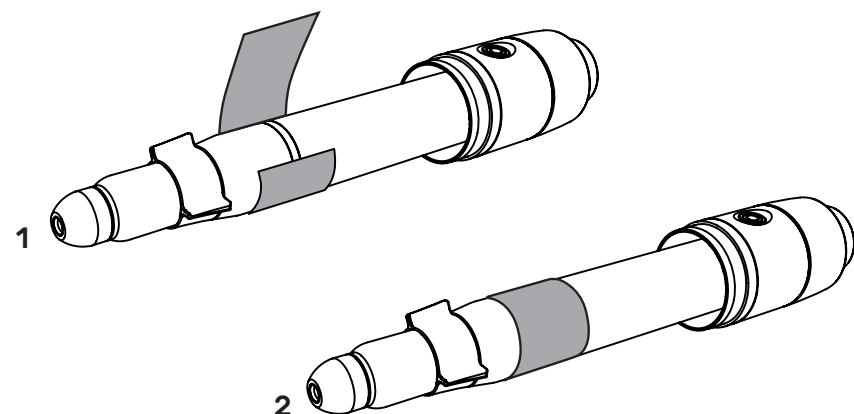
- 1.) Vă rugăm să așezați o freză aleatorie în unitatea de strângere.
- 2.) Strângeți cu o rotație unitatea de strângere. În final strângeți freza mai departe puțin (cca. 1/4 rotație).
- 3.) Strângeți din nou cu grijă unitatea de strângere. Dacă se potrivesc componentele A și B, unitatea de strângere poate fi înșurubată complet ușor, fără rezistență. Dacă nu se potrivesc una în cealaltă componentele A și B, la înșurubare se sesizează din nou o rezistență. În acest caz repetați procesul începând de la punctul 2. Pot fi necesare mai multe repetări până când se potrivesc componentele.



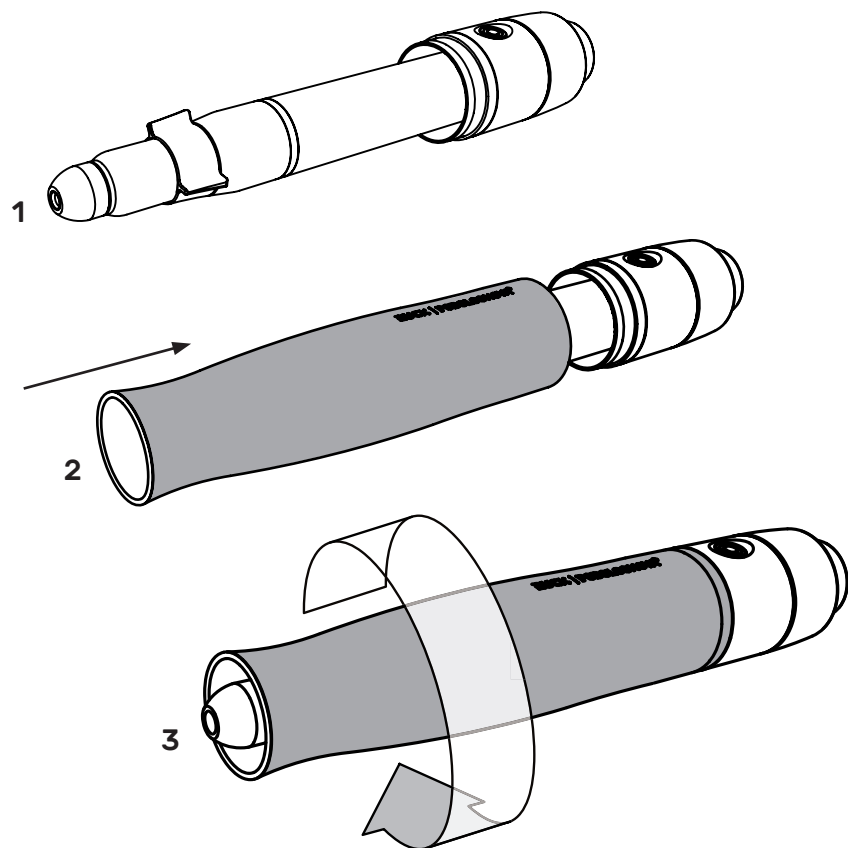
## 5.3. Montarea unității de strângere – Articulația cardanică nouă



## ⑥ Montarea benzii de fixare



## ⑦ Înșurubarea manșonului piesei de mână



După ce ați asamblat din nou toate componentele conform descrierii, conectați din nou aparatul PODOLOG NOVA la o sursă de curent. Introduceți o freză aleatorie și porniți motorul piesei de mână. Freza trebuie să funcționeze uniform și să-și mențină poziția în piesa de mână.

Dacă nu este cazul, verificați dacă la introducerea mandrinei de schimb s-au respectat indicațiile acestui manual de utilizare.

Pentru întrebări vă rugăm să contactați SERVICE-ul RUCK.

## Curățare și dezinfectare

După fiecare tratament dezinfectați cu șervețelele dezinfectante pentru suprafețe RUCK, fără alcool, nr. art. 2966702 sau nr. art. 2967002.

Vă rugăm să respectați timpii de acționare ai soluției de dezinfectare conform marcatului de pe produs.

Pericol de deteriorare din cauza îngrijirii incorecte a suprafețelor. Nu utilizați soluții de dezinfectare, solvenți sau soluții de curățare sau lichide alcoolice (> 50 % conținut de alcool). Nu utilizați dezinfectanți spray.

Aveți grijă neapărat ca ustensilele de curățare utilizate să fie curate. Dacă sunt acumulate murdării minerale, precum nisip și praf în produsele de curățare, acest lucru ar putea conduce la distrugerea suprafeței. Nu utilizați soluții de frecare, precum de ex. laptele abraziv, bureți de curățare sau similare, care ar putea conține particule abrazive. Reziduurile de lichide scurse trebuie îndepărtate imediat cu o lavetă moale de pe suprafață.

Pentru o curățare neagresivă a suprafețelor utilizați o lavetă moale de bumbac sau laveta din microfibră RUCK blândă cu suprafața (nr. art. 29616).

Atenție: Celelalte lavete de curățare cu fibre sintetice pot avea un efect abraziv și de aceea pot ataca suprafața.

Cu trecerea timpului se pot forma urme mici de uzură pe suprafețe. Acestea pot fi observate în mai mare sau mai mică măsură în funcție de culoare și căderea luminii. Acestea nu reduc utilitatea produsului, ci sunt inevitabile la toate suprafețele din cauza utilizării zilnice de lungă durată în cabinet. Petele sau murdăriile cauzate de lichide, care pot ataca suprafața (precum de ex. propolis, ulei de arbore de ceai, soluții de curățare cu conținut de clor sau similare) în principiu sunt excluse din garanție.



## Piese de schimb

Pentru piese de schimb adresați-vă **SERVICE-ului RUCK.**

Telefon +49 (0)7082. 944 22 55

Telefax +49 (0)7082. 944 22 59

E-mail [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)

## Eliminare



## Pericol pentru mediul înconjurător!

O eliminare incorectă reprezintă un pericol pentru mediul înconjurător



La capătul duratei sale de viață, mandrina de schimb se va preda sistemelor de returnare și colectare disponibile!

Pentru eliminarea corectă a mandrinei de schimb, scoateți mufa stea neagră și aruncați-o în gunoiul destinat materialelor plastice. Restul componentelor metalice sunt eliminate în containerul de reciclare sau prin depozitul de fier vechi la depozitul de materiale. Acolo, componentele metalice pot fi sortate în funcție de tip și returnate corespunzător în ciclul materialului.

[illegible]



HELLMUT RUCK GmbH

Daimlerstraße 23  
DE-75305 Neuenbürg

Tel. +49 (0)7082. 944 20

Fax +49 (0)7082. 944 22 22

E-mail [kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)  
[web hellmut-ruck.de](http://web.hellmut-ruck.de)



HELLMUT RUCK LTD  
Raceside Barn, Kirksanton  
Millom, GB-LA18 4NW